**Рецензия**

**на выпускную квалификационную работу магистра кафедры немецкой филологии Филологического факультета СПбГУ Гордиенко Ирины Сергеевны на тему «Экспрессивно-оценочные средства формирования общественного мнения (на примере статей в русско- и немецкоязычных СМИ)»**

Магистерская диссертация Ирины Сергеевны представляет собой анализ экспрессивно-оценочных средств формирования общественного мнения. В качестве материала для исследования выбраны экспрессивно-оценочные конструкции из статей русскоязычных и немецких СМИ, освещающих деятельность движения PEGIDA.

Данная работа состоит из введения, теоретического и практического раздела, заключения, списка источников практического материала и списка литературы, насчитывающего 56 работ на русском языке, 20 работ на немецком языке, а также 5 словарей и 3 электронных источника. Общий объем магистерской диссертации составил 70 страниц.

В первой главе рассматриваются основные теоретические понятия: категории оценочности и экспрессивности, их роль в формировании общественного мнения, а также явление оценки в языке СМИ.

Вторая глава состоит из описания корпуса примеров и анализа их лексических, синтаксических и стилистических особенностей. Всегов работе рассмотрено 106 из 163 собранных примеров экспрессивно-оценочных словоупотреблений на материалах СМИ.

Среди сильных сторон работы можно назвать актуальность выбранной темы, так как СМИ действительно представляют собой наиболее мощное средство манипуляции общественным сознанием, что особенно важно в условиях современных серьезных социально-политических потрясений.  
Методологической основой работы стал обширный корпус научной литературы, к которому автор проявляет критический подход и демонстрирует самостоятельность в выработке классификационных критериев, а также в вынесении суждений.

Основной проблемной точкой представляется работа с корпусом примеров. Наряду с однозначными случаями экспрессивного словоупотребления (вида «немецкие жлобы из движения ПЕГИДА»), в тексте много других примеров оценочности, которые достаточно дискуссионны: так, словосочетания «противники европейского единства» или «антииммиграционная группа» являются в целом нейтральными и соответствуют действительности. То же с большей или меньшей долей вероятности характерно для примеров14, 20, 22, 42, 48 и 61, а пример 87 с гиперссылками в роли контекстуальных синонимов вполне может оказаться побочным следствием борьбы веб-мастера за индексацию страницы.

Любая классификация рациональна только в том случае, если единообразным является основание классификации и классифицируемые объекты. То же самое справедливо и для сравнительного анализа, который имплицитно декларируется в качестве одной из задач исследования. Тем не менее, представленный в работе корпус примеров невероятно разнороден не только по основанию оценки (что вполне естественно), а еще и по источнику примеров, субъекту и даже объекту оценки.

Вопросы вызывает само определение СМИ: так, примеры 4 и 5 представляют собой хэштег, бывший популярным в декабре 2014 г. в социальной сети «Твиттер», и одну из записей с этим хэштегом. Строго говоря, «Твиттер» нельзя отнести к средствам массовой информации, а посвященные описываемому хэштегу статьи в СМИ, которые и цитирует автор, в основном лишь воспроизводят остроумные высказывания пользователей «Твиттера», то есть не могут быть отнесены к текстам СМИ.

Проблематичным представляется и тот факт, что движение PEGIDA является объектом оценки далеко не во всех приведенных примерах: иллюстрацией этому может служить пример 15, в котором движение PEGIDA называется «Geschöpf des Merkelismus». Ирина Сергеевна при этом подробно анализирует и классифицирует слово Merkelismus, которое является оценкой политики канцлера Германии Ангелы Меркель, а не движения PEGIDA.

Субъекты оценки в приведенных примерах также разнятся: зачастую примеры являются прямыми или косвенными цитатами политиков или других журналистов, а также продуктом перевода (от удачного до некорректного), однако рассматриваются и классифицируются в общем ряду.

Не находит в работе должного развития и тема переводных источников: Ирина Сергеевна лишь упоминает о том, что параллельные переводы использовались, и проводит сравнительный анализ некоторых примеров, но в своих выводах ограничивается лишь общим сопоставлением немецко- и русскоязычных источников. Кроме того, остается неясным, как включение параллельных переводов повлияло на количество используемых примеров.

Классификация, которая в значительной мере определялась найденными словоупотреблениями, не обладает должной стройностью. Обусловленное узостью темы и неравномерностью ее освещения в русских и немецких СМИ сокращение корпуса примеров ограничивает универсальность классификации, которая не охватывает весь заявленный в теме спектр средств экспрессивной оценочности.

Выводы также страдают излишней генерализацией: претендуя на некоторую универсальность, они зачастую применимы только к рассмотренным примерам и не могут быть распространены на все экспрессивно-оценочные средства в СМИ, как заявлено в работе (см. напр. выводы 2 и 7).

Все указанные выше недостатки, однако, не умаляют достоинства рецензируемой работы: само исследование и его автор заслуживают положительной оценки.

Магистерская диссертация Ирины Сергеевны Гордиенко представляет собой самостоятельное законченное исследование и соответствует требованиям, предъявляемым к подобного рода работам.

Преподаватель факультета лингвистики  
НОУ ВПО «Институт иностранных языков»  
Н.Н. Андреев

08.06.2017